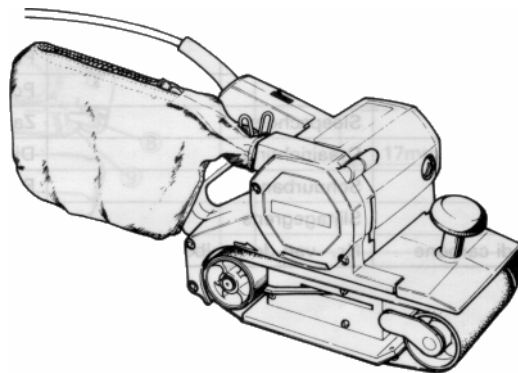


HITACHI

Ленточная шлифовальная машина

SB110

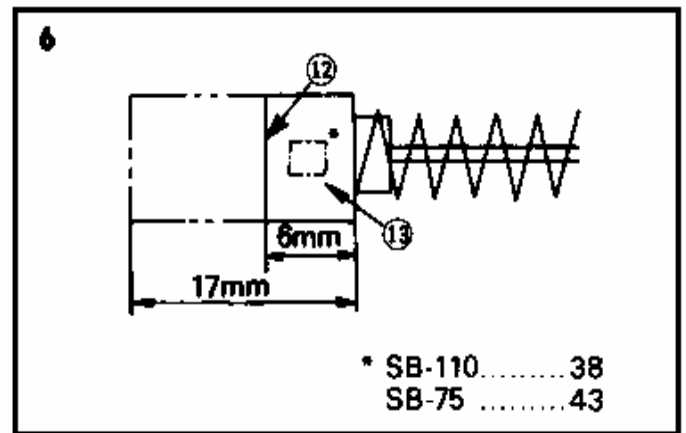
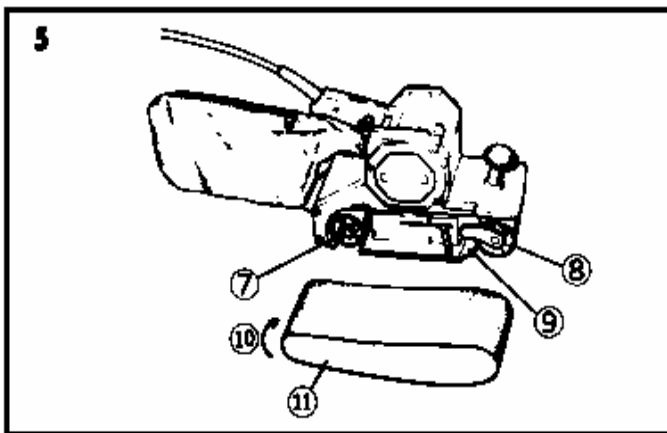
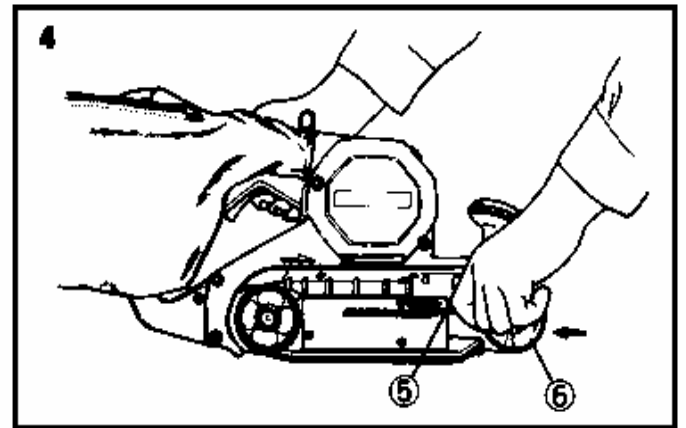
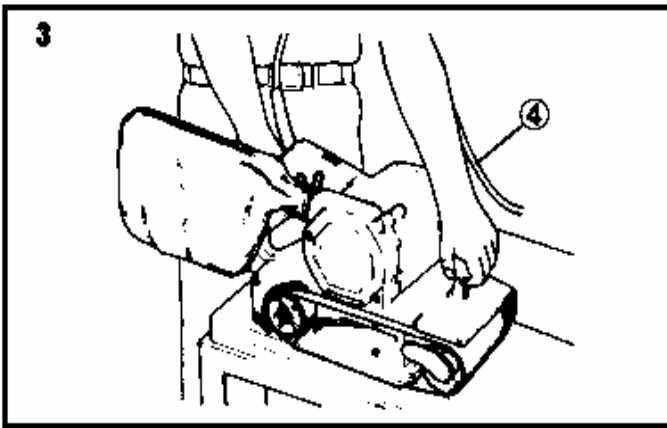
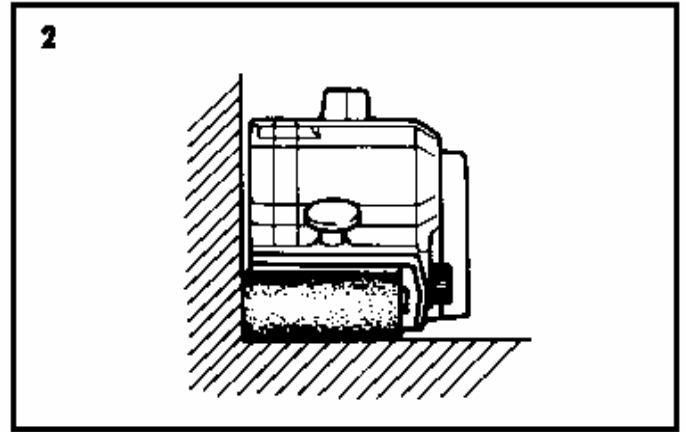
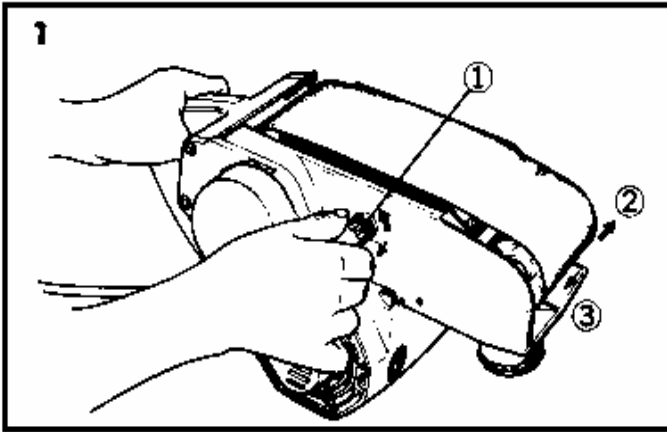


Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем
пользоваться инструментом



Инструкция по эксплуатации

HITACHI Power Tools NL B.V.
Представительство в Москве
Тел.: (095) 775-2182
Факс: (095) 775-2183
E-mail: marketing@hitachi-pt.ru



ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

ВНИМАНИЕ! При эксплуатации электроинструмента для уменьшения риска возгорания, удара электрическим током или получения травмы необходимо соблюдать основные правила по технике безопасности, изложенные в инструкциях. Прочтите все эти инструкции перед началом работы с инструментом и сохраните их.

1. Поддерживайте чистоту и порядок на рабочем месте. Любая помеха на рабочем месте или на рабочем столе может стать причиной травмы.
2. Принимайте во внимание окружающую рабочую обстановку. Не работайте с электроинструментом под дождём. Не используйте электроинструмент в помещениях с повышенной влажностью. Поддерживайте хорошее освещение на рабочем месте. Не работайте с электроинструментом там, где присутствует риск возгорания или взрыва.
3. Остерегайтесь удара электрическим током. Не касайтесь заземлённых поверхностей. Например, трубопроводов, радиаторов, кухонных плит, корпусов холодильников.
4. Во время работы с инструментом не разрешайте детям находиться поблизости. Не позволяйте посторонним дотрагиваться до инструмента или удлинителя. Посторонние лица не должны находиться на рабочей площадке.
5. Закончив работу, сдавайте инструмент на хранение. Место для хранения инструмента должно быть сухим, высоко расположенным или запирается на замок. Дети не должны иметь возможности самостоятельно добраться до инструмента.
6. Не вмешивайтесь в работу машины, прикладывая излишнюю силу. Работа выполняется лучше и безопасней, если инструмент эксплуатируется с штатной скоростью.
7. Правильно выбирайте инструмент для каждой конкретной работы. Не пытайтесь сделать маломощным инструментом работу, которая предназначена для высокомоощного инструмента. Не используйте инструмент в целях, для которых он не предназначен. Например, не пользуйтесь циркулярной пилой для обрезания веток деревьев или резки брёвен.
8. Обратите внимание на выбор рабочей одежды. Не надевайте просторную одежду или драгоценности, т.к. они могут быть захвачены движущимися частями инструмента. На время работы вне помещений рекомендуется надевать резиновые перчатки и ботинки с нескользкой подошвой. Уложите длинные волосы под головным убором.
9. Пользуйтесь защитными очками. Одевайте маску для лица или маску против пыли, если при резке материала выделяется пыль.
10. Установка принадлежностей для сборки пыли. Если с инструментом предусмотрено использование принадлежностей для сборки пыли, обеспечьте их установку и правильное использование.
11. Не допускайте порчи электрошнура. Никогда не переносите инструмент, держа его за шнур. Не дергайте за шнур с целью вынуть вилку из розетки. Оберегайте шнур от нагрева, воздействия смазочных материалов и предметов с острыми краями.
12. Перед началом работы закрепите обрабатываемую деталь в тисках. Это безопасней, чем держать

заготовку в руке, а также освобождает обе руки для работы с инструментом.

13. Будьте начеку. Постоянно имейте хорошую точку опоры и не теряйте равновесия.
14. Внимательно относитесь к техническому обслуживанию инструмента и его ремонту. Для достижения лучших рабочих характеристик и обеспечения большей безопасности при работе содержите инструмент хорошо заточенным и в чистоте. При смазке и замене аксессуаров следуйте указаниям в соответствующих инструкциях. Периодически осматривайте электрошнур инструмента и в случае его повреждения отремонтируйте его в уполномоченном сервисном центре. Периодически осматривайте удлинители и в случае повреждения производите их замену. Рукоятки инструмента должны быть сухими и чистыми, не пачкайте их смазочными материалами.
15. Выньте вилку электрошнура из розетки, если инструмент не используется, перед началом техобслуживания, а также перед заменой аксессуаров (ножей, свёрл, фрез).
16. Выньте все регулировочные и гаечные ключи. Возьмите себе за правило, перед тем как включить инструмент, проверять все ли ключи вынуты из него.
17. Избегайте неожиданного запуска двигателя. Не переносите подключенный к электросети инструмент, держа палец на переключателе. Перед тем как вставить штепсель в розетку убедитесь, что переключатель находится в положении "Выкл."
18. Работа вне помещения, пользуйтесь удлинителями. В этом случае используйте только те удлинители, которые предназначены для работы на улице.
19. Будьте бдительны. Следите за тем, что вы делаете. Придерживайтесь здравого смысла. Если вы устали, не работайте с инструментом.
20. Проверяйте повреждённые детали. Прежде чем продолжить эксплуатацию инструмента, следует тщательно проверить защитный кожух или иные детали, которые имеют повреждения с целью установить, что они в рабочем состоянии и выполняют предназначенную им функцию. Проверьте юстировку и свободный ход движущихся деталей, исправность деталей, правильность сборки и любые другие параметры, которые могут повлиять на их работу. Защитный кожух или другую деталь, которые повреждены, необходимо как следует отремонтировать или заменить в уполномоченном сервисном центре, если иное не указано в инструкции по эксплуатации. Неисправные переключатели замените в уполномоченном сервисном центре. Не работайте с инструментом с неисправным переключателем "Вкл.\ Выкл."
21. Внимание.
Использование каких-либо иных аксессуаров или запасных частей чем те, которые рекомендованы в данных инструкциях, может привести к травме.
22. Конструкция инструмента отвечает общепринятым требованиям по безопасности. Ремонт инструмента должен выполняться квалифицированным персоналом сервисных центров с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение этого положения может стать причиной возникновения серьёзной опасности для пользователя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

Модель	SB-110		SB-75	
	Высокая скорость	Низкая скорость	Высокая скорость	Низкая скорость
Напряжение (зависит от страны) *	(110В, 115В, 120В, 127В, 220В, 230В, 240В) ~			
Потребляемая мощность	950 Вт*	860 Вт*	950 Вт*	670 Вт*
Скорость протяга ленты (хол. ход)	350 м/ мин.	300 м/ мин.	450 м/ мин.	360 м/ мин.
Размер шлифовальной ленты	110 x 620 мм**		76 x 533 мм	
Вес (без шнура)	7.3 кг		4.4 кг	

* Значение данного параметра варьируется в зависимости от страны. Обязательно ознакомьтесь с данными, указанными на шильдике инструмента.

** Можно также использовать шлифовальные ленты размером 100 x 610 мм.

СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ.

- (1) Бесконечная шлифовальная лента (размер зерна: #80) 1
 (2) Мешочный фильтр 1

Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ - продаются отдельно.

1. **Бесконечные шлифовальные ленты.** Таблица 1

Размер зерна	Тип зерна
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

Замечание.

Бесконечная шлифовальная лента продаётся упаковками по 10 лент одного типа в каждой. При заказе указывайте желаемый тип и размер зерна.

2. **Стационарная подставка.**

Для удобства шлифования небольших изделий используйте стационарную подставку.

Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.

- Тонкая шлифовка и полировка деревянных изделий.
- Грубое полирование деревянных поверхностей.
- Окончательное шлифование металлических поверхностей.
- Грубое полирование металлических поверхностей, удаление ржавчины или краски перед повторной финишной обработкой материала.
- Финишная (отделочная) обработка поверхностей сланца, бетона и аналогичных материалов.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ.

1. **Источник электропитания.**

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на шильдике изделия.

2. **Переключатель "Вкл./ Выкл."**

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если Вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьёзной травмы.

3. **Удлинитель.**

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

4. **Установка шлифовальной ленты.**

Для получения подробной информации смотри главу "Установка шлифовальной ленты".

ЭКСПЛУАТАЦИЯ.

1. **Регулировка положения шлифовальной ленты.**

Включите инструмент и переверните его шлифовальной лентой кверху. Вращая регулировочный винт влево или вправо, отрегулируйте положение ленты таким образом, чтобы её края выступали на 2-3 мм за края обоих роликов (см. Рис. 1). Если шлифовальная лента во

время работы инструмента будет находиться слишком близко к внутренней стороне, это может стать причиной абразивного износа и порчи ленточной шлифовальной машины. Если шлифовальная лента сдвинулась во время работы, регулировка может быть произведена на ходу.

2. **Включение и выключение инструмента.**

Если нажать на курок и прижать стопор, инструмент будет находиться в состоянии "Вкл." и постоянно, эффективно работать, даже если курок отпустить. Нажав на курок ещё раз, Вы снимаете стопор и выключаете инструмент.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Нельзя включать инструмент, если он находится в контакте с обрабатываемой поверхностью. Это правило необходимо соблюдать, чтобы предотвратить повреждение обрабатываемого материала. Вышесказанное справедливо и для выключения инструмента.

3. **Как нужно держать ленточную шлифовальную машину.**

Крепко взявшись за рукоятку одной рукой и за грибовую рукоятку другой рукой, держите инструмент так, чтобы он легко касался обрабатываемой поверхности. Веса самой машины достаточно для высокопроизводительного шлифования и полирования. Не следует дополнительно надавливать на шлифовальную машину. Дополнительное давление на инструмент приведёт к перегрузке двигателя, сократит срок службы шлифовальной ленты и снизит эффективность шлифования или полирования.

4. **Как нужно вести ленточную шлифовальную машину.**

Для достижения наилучших результатов шлифования чередуйте движение инструмента вперёд и назад с постоянной скоростью, не наклоняя его.

5. **Выбор подходящей шлифовальной ленты.**

Выберите шлифовальную ленту нужного типа и размера зерна, руководствуясь информацией, приведённой в табл. 2 и 3.

Таблица 2

Желаемая обработка	Надлежащий размер зерна
Грубая обработка	30 - 40

Средняя обработка	40 - 100
Обработка, близкая к финишной	80 - 240
Тонкая, финишная обработка	180 - 400

Таблица 3

Тип зерна	Обрабатываемая поверхность
AA	Сталь, дерево
WA	Дерево, бамбук (используется зерно следующих размеров : #40, 60, 80, 100, 120, 150, 180 и 240)
CC	Цветные металлы, сланец, пластмассы, бетон

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.

- В таблице 1 приведены корреспондирующие размеры и типы зерна.
- Зерно шлифовальной ленты должно быть грубее чем наждачная бумага, используемая для ручных работ.
- Используйте шлифовальные ленты с зерном одного размера до тех пор, пока поверхность заготовки не будет равномерно обработана. Одновременное применение шлифовальных лент с разным размером зерна может привести к плохой отделке материала.

6.

Переключение скорости протяга шлифовальной ленты.

В зависимости от условий эксплуатации и обрабатываемого материала можно выбрать высокую или низкую скорость протяга ленты. Выбор скорости осуществляется перемещением тумблера в соответствующую позицию. В таблице 4 даны пояснения к символам, расположенным на инструменте рядом с тумблером.

Таблица 4

Символ	Скорость
H	Высокая скорость
L	Низкая скорость

7. Обработка поверхности в углах.

Для шлифовки и полировки в углах работайте ленточной шлифовальной машиной так, как это показано на рис. 2.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.

- Будьте осторожны! Свободная рабочая одежда может быть захвачена и затянута шлифовальной лентой и роликами шлифмашины.
- Не кладите машину до тех пор, пока полностью не остановится шлифовальная лента, т.к. это отрицательно повлияет на функционирование самой шлифмашины.
- Во время работы с шлифмашиной шнур должен находиться слева от неё, если смотреть на инструмент с тыла (рис. 3). Если шнур находится справа от машины, то возникает опасность соприкосновения его с шлифовальной лентой, что может привести к повреждению шнура и стать причиной серьёзного несчастного случая.

УСТАНОВКА ШЛИФОВАЛЬНОЙ ЛЕНТЫ.

1. Установка шлифовальной ленты.

- (1) Потяните рычаг, ведомый ролик сдвинется назад, по направлению к ведущему ролику (см. Рис. 4).
- (2) Наденьте шлифовальную ленту на ведущий и ведомый ролики, проведя её с внешней стороны пластины башмака шлифмашины. Направление стрелки на внутренней стороне шлифовальной ленты должно совпадать с направлением вращения ведущего ролика.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Неправильная установка ленты (направление стрелки на внутренней стороне ленты не совпадает с направлением вращения ведущего ролика) приведёт к снижению производительности работы и уменьшению срока службы шлифовальной ленты.

(3)

Надвиньте на рычаг пальцем и ведомый ролик сдвинется

вперёд, как следует натянув шлифовальную ленту.

Будьте внимательны, не прищемите палец рычагом.

(4)
Отрегулируйте положение шлифовальной ленты, следуя указаниям, приведённым в параграфе "Эксплуатация".

2. Снятие шлифовальной ленты.

Потяните за рычаг как это было описано выше. Ведомый ролик сдвинется назад, ослабив натяжение шлифовальной ленты. После этого шлифовальную ленту можно легко снять с роликов.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ.

Когда в мешочном фильтре накапливается излишнее количество шлифовальной пыли, сильно снижается эффективность сбора пыли. Для обеспечения оптимальной эффективности сбора пыли и производительности работы очищайте мешочный фильтр, когда он заполняется приблизительно на 2/3 от своего объёма. Мешочный фильтр очищают следующим образом:

- (1) Ослабьте опорный стержень и снимите мешочный фильтр с инструмента.
- (2) Откройте мешочный фильтр, расстегнув застёжку-молнию.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА.

1. Проверка шлифовальной ленты.

Т.к. продолжительная эксплуатация изношенной шлифовальной ленты снижает производительность, замените изношенную шлифовальную ленту как только заметите сильный износ.

2. Проверка установленных винтов.

Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьёзной опасностью.

3. Проверка угольных щёток (рис. 8).

В электродвигателе инструмента применяются угольные щётки, которые со временем изнашиваются. Чрезмерно изношенная щётка может стать причиной неполадок в двигателе. Замените изношенную угольную щётку, когда она приблизится к "пределу износа" или сравняется с ним, на новую, имеющую тот же номер (см. рис). Следует всегда содержать угольные щётки в чистоте и следить за тем, чтобы они свободно скользили в пределах щёткодержателей.

4. Замена угольной щётки.

При помощи отвёртки на прямой шлиц снимите колпачок щётки. После чего угольная щётка легко вынимается.

5. Техническое обслуживание двигателя.

Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или залита маслом или водой.

ЗАМЕЧАНИЕ.

Фирма "HITACHI" непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной

инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ.

Правильное подсоединение штепселя.

Провода силового кабеля окрашены в соответствии со следующим кодом:

Голубой - Нейтраль
Коричневый - Фаза

Так как расцветка проводов в силовом кабеле данного инструмента может не соответствовать цветной маркировке, идентифицирующей контакты Вашего штепселя, действуйте следующим образом:

Провод, окрашенный в голубой цвет, должен быть подсоединён к контакту, помеченному буквой N или окрашенному в чёрный цвет. Провод, окрашенный в коричневый цвет, должен быть подсоединён к контакту, помеченному буквой L или окрашенному в красный цвет.

Не подсоединяйте ни один из проводов к земляному контакту.

ЗАМЕЧАНИЕ.

Это требование предусмотрено в соответствии с BRITISH STANDARD 2769: 1984. Следовательно, на рынках за пределами Великобритании могут применяться иные буквенные и цветовые коды.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации.

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN50144.

Типичный средневзвешенный уровень звукового давления: 91дБ(А) (SB-110), 95дБ(А) (SB-75). Типичный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 104Дб(А) (SB-110), 108Дб(А) (SB-75). Одевайте наушники. Типичный уровень вибрации не превышает 2,5 м/с².

1	Регулировочный винт	8	Ведомый ролик
2	Внешняя сторона	9	Пластина башмака
3	Внутренняя сторона	10	Направление вращения
4	Электрошнур	11	Шлифовальная лента
5	Рычаг	12	Предел износа
6	Ведомый ролик	13	Номер угольной щётки
7	Ведущий ролик		